



**Filologijos
fakultetas**

 **Wydział
Filologiczny**
UNIWERSYTET W BIAŁYMSTOKU



**INSTITUT
FRANÇAIS**
LITUANIE



**UNIVERSITÉ DE VILNIUS
FACULTÉ DE PHILOGIE**

Colloque international

Le mot dans la langue et dans le discours 3 : la construction du sens

17-18 septembre 2020

PROGRAMME

LE 17 SEPTEMBRE (JEUDI)

<https://liedm.zoom.us/j/97823811340>

9.00-9.30. Lien de connexion : <https://liedm.zoom.us/j/97823811340>

Présidée par : Vitalija KAZLAUSKIENE

9.30-9.40 Allocution d'ouverture par

Prof. dr. Rimvydas PETRAUSKAS, le Recteur de l'Université de Vilnius.

9.40-9.50 Allocution d'ouverture par

Mme Claire LIGNIERES-COUNATHE, l'Ambassadrice de France en Lituanie.

9.50-10.30 Séance plénière 1

Adjectifs et ethos discursif

Prof. dr. Dominique MAINGUENEAU, Université Paris-Sorbonne (Paris IV), France.

10.30-11.10 Séance plénière 2

Glissements sémantiques. Étude basée sur les données de l'analyse de concepts

Prof. dr. Irena SMETONIENĖ, Université de Vilnius, Lituanie.

11.10-11.40 Pause café

Séance 1 (11.40-13.00) AXE 1 Présidée par : Jan GOES	Séance 2 (11.40-13.00) AXE 1 Présidée par : Ana-Maria COZMA	Séance 3 (11.40-13.00) AXE 1 Présidée par : Natalia NELYUBOVA	Séance 4 (11.40-13.00) AXE 2 Présidée par : Liucija ČERNIUVIENE	Séance 5 (11.40-13.00) AXE 3 Présidée par : Vitalija KAZLAUSKIENĖ
11.40-12.00 <i>Mouvement à polarité négative du sujet : (se) baisser</i> Joanna CHOLEWA Université de Białystok, Pologne	11.40-12.00 <i>Le dialogue social est-il un dialogue ?</i> Anna KIELISZCZYK, Stéphane BIKIALO Université de Varsovie, Pologne Université de Poitiers, France	11.40-12.00 <i>Dans le commerce du monde : la vie des mots à travers les corpus</i> Nadezhda BUNTMAN Université d'Etat Lomonossov, Russie	11.40-12.00 <i>L'infinifatif injonctif dans une situation immédiate de communication en polonais et ses traductions vers le français</i> Joanna GÓRNIKIEWICZ Université Jagellonne de Cracovie, Pologne	11.40-12.00 <i>Le schème-image du chemin en français et en espagnol. Analyse comparative et ses implications pédagogiques dans l'enseignement/apprentissage de l'écrit universitaire en FLE et en ELE</i> Joanna KOPEC Université de Łódź, Pologne
12.00-12.20 <i>La congruence sémantique basée sur le trait [+grande quantité] entre les quantifieurs nominaux N1 de N2 et les verbes choisis</i> Małgorzata IZERT Ewa PILECKA Université de Varsovie, Pologne	12.00-12.20 <i>Le mot dans un conflit de sens et de signification</i> Karim MOUSSAOUI Université Abderrahmane Mira, Bejaia, Algérie	12.00-12.20 <i>Onomastique commerciale et création lexicale</i> Christine FEVRE PERNET URCA/CEREP, France	12.00-12.20 <i>Traduction des parémies marocaines en français : équivalence entre les parémies commençant par « lli » en arabe marocain et par « qui » en français</i> Hanane HAMDANE Université Chouaib Doukkali, Maroc	12.00-12.20 <i>L'interculturel en classe de langue pour former des médiateurs culturels – analyse de corpus de l'adjectif poli en français et polonais.</i> Agnieszka DRYJAŃSKA Université de Varsovie, Pologne
12.20-12.40 <i>Analyse du schéma de structure peut-être NEG A, mais B</i> Diana ANDREI EHESS, France	12.20-12.40 <i>Islamisme. Analyse sémique d'un mot polémique</i> Sara MEJDOUBI Université Internationale de Rabat, Maroc	12.20-12.40 <i>La construction du sens des vocables présents dans la description des vins</i> Planelles Iváñez MONTSERRAT Universidad de Alicante, Espagne	12.20-12.40 <i>Les techniques de traduction des urbanonymes sur l'exemple des romans policiers polonais traduits en français</i> Urszula KOCHANOWSKA Université de Białystok, Pologne	12.20-12.40 <i>Les marqueurs discursifs du français : questions de l'acquisition en FLE. (à partir de l'analyse contrastive du corpus oral L1 vs L2)</i> Jelena GRIDINA Elena VLADIMIRSKA Daina TURLĀ-PASTARE

				Université de Lettonie, Lettonie
12.40-13.00 <i>La multifonctionnalité des constructions françaises avec le verbe finir : étude basée sur un corpus français-lituanien</i> Vita VALIUKIENĖ Université de Vilnius, Lituanie	12.40-13.00 <i>La polysémie du mot francophonie abordée dans le cadre de la Sémantique des Possibles Argumentatifs</i> Ana-Maria COZMA Université de Turku, Finlande	12.40-13.00 <i>Quels mots avec la préposition à ? Une étude de contextes dans le cadre de la linguistique cognitive</i> Katarzyna KWAPISZ-OSADNIK Université de Silésie, Pologne	12.40-13.00 <i>Le proverbe canonique français - vietnamien : Équivalence et interprétation</i> Minh Ha LO-CICERO Université de Madère, Portugal	12.40-13.00 <i>Collocation nomino-adjectivale dans la production écrite en FLE</i> Vitalija KAZLAUSKIENĖ Université de Vilnius, Lituanie
13.00-14.00 Pause déjeuner				
Séance 6 (14.00-15.00) AXE 1 Présidée par : Joanna CHOLEWA	Séance 7 (14.00-15.00) AXE 1 Présidée par : Ulfet IBRAHIM	Séance 8 (14.00-15.00) AXE 1 Présidée par : Natalia NELYUBOVA	Séance 9 (14.00-15.00) AXE 2 Présidée par : Małgorzata IZERT	Séance 10 (14.00-15.00) AXE 3 Présidée par : Agnieszka DRYJAŃSKA
14.00-14.20 <i>L'adjectif, une partie du discours éminemment syncatégorématique</i> Jan GOES Université d'Artois, France	14.00-14.20 <i>Nouvelle Rhétorique et parallélisme logico-grammatical</i> Françoise COLLINET Université Jagellonne, Pologne	14.00-14.20 <i>De bon cœur, de tout cœur et à contrecœur De la compositionnalité des locutions figées</i> Thomas BERTIN Laboratoire DyLis, Rouen, France	14.00-14.20 <i>Que dire de ces mots qui monopolisent la parole en interprétation ?</i> Patrícia BETÁK Université des Sciences Techniques et Économiques de Budapest, Université Eötvös Loránd de Budapest, Hongrie	14.00-14.20 <i>Le mot et le sens à l'épreuve de l'accentuation dans l'acquisition du français</i> Eugénie BONNER BESTCHASTNOVA Université Mykolas Romeris, Lituanie
14.20-14.40 <i>Un modèle linguistique pour l'étude des nominations émergentes</i> Agata JACKIEWICZ Université Paul-Valéry - Montpellier 3, France	14.20-14.40 <i>L'expression wojna plemion 'la guerre des tribus' dans le discours public en Pologne</i> Anna DUTKA-MANKOWSKA Université de Varsovie, Institut d'Etudes Romanes, Pologne	14.20-14.40 <i>Le statut sémantico-discursif de comme je l'ai dit</i> Margarita ROUSKI Université de Sofia, Saint Kliment Ohridski, Bulgarie	14.20-14.40 <i>Rédaction technique comme tralangue au profit d'une compétence traductionnelle et productosémique du mot</i> Djelloul SAID-BELARBI Université de Tlemcen, Algérie	14.20-14.40 <i>Le français des apprenants en hésitation entre la langue maternelle et l'anglais</i> Liudmila METELSKAYA, Natalia LOSEVA MGIMO, Russie

<p>14.40-15.00 <i>Le dictionnaire face à un conflit de nomination. Analyse des modélisations sémantiques du paradigme intégration, insertion, assimilation, inclusion, acculturation dans deux dictionnaires généralistes de langue française</i> Maude VADOT LLSETI, Université Savoie Mont Blanc, France</p>	<p>14.40-15.00 <i>Le qualificatif hystérie en tant que moyen de délégitimer le contre-discours politique</i> Monika KOSTRO Institut d'études romanes, Université de Varsovie, Pologne</p>	<p>14.40-15.00 <i>Le fonctionnement du mot dans la construction du sens axiologique du proverbe français (étude de sources parémiographiques)</i> Natalia NELYUBOVA Université russe de l'Amitié des Peuples, Russie et Olga LOMAKIN Université orthodoxe Saint-Tikhon, Russie</p>	<p>14.40-15.00 <i>La construction du sens pour les termes en ostéopathie biodynamique dans la pratique de traduction</i> Irina KALININA Université Lyon 2, France ; Université de Lettonie, Lettonie</p>	<p>14.40-15.00 <i>Apport de la traduction à l'enseignement du FLE en Algérie</i> Rachid BENKHENAFOU, Dalila ELABBAS Université de Tlemcen, Algérie</p>
	<p>15.00-15.20 <i>Accents émotionnels dans les campagnes présidentielles de 2007 et de 2017 en France</i> Miroslav STASILO Université de Vilnius ; Académie militaire de Lituanie du général Jonas Žemaitis, Lituanie</p>			

LE 18 SEPTEMBRE 2020 (VENDREDI)
<https://liedm.zoom.us/j/97027884021>

9.00-9.20 Lien de connexion : <https://liedm.zoom.us/j/97027884021>

Présidée par : Vita VALIUKIENE

9.20-9.30 Allocution d'ouverture par

Prof. dr. Vytautas BIKULČIUS, Directeur du département des langues romanes, Faculté de philologie, Université de Vilnius.

9.30-9.40 Allocution d'ouverture par

Dr. Vita VALIUKIENE, Université de Vilnius, Lituanie.

9.40-10.20 Séance plénière 3

Analyse de la structure dérivationnelle des mots français et polonais en termes de prédicats sémantiques

Prof. émérite, dr. hab. Bohdan Krzysztof BOGACKI, Université de Varsovie, Pologne.

10.20-11.00 Séance plénière 4

Les mots nouveaux ont-ils un pouvoir argumentatif ?

Prof. dr. Alicja KACPRZAK, Université de Łódź, Pologne.

11.00-11.30 Pause café

Séance 11 (11.30-12.50) AXE 1 Présidée par : Joanna CHOLEWA	Séance 12 (11.30-12.50) AXE 1 Présidée par : Ana-Maria COZMA	Séance 13 (11.30-12.50) AXE 1 Présidée par : Mateusz BIAŁAS	Séance 14 (11.30-12.50) AXE 3 Présidée par : Liudmila Dulksnienė
11.30-11.50 <i>Constructions de sens et effets pathémiques dans l'usage des mots</i> Renata AIALA DE MELLO Université Fédérale de Bahia, Brésil	11.30-11.50 <i>Sur les recommandations officielles proposées pour remplacer les anglicismes dans le Nouveau Petit Robert 2019</i> Aino NIKLAS-SALMINEN Aix-Marseille Université, France	11.30-11.50 <i>Les motifs phraséologiques pour distinguer les genres littéraires. Le cas des motifs de la communication verbale et non verbale</i> Iva NOVAKOVA	11.30-11.50 <i>Qui est-ce qui apprend le français sur objectifs pédagogiques ?</i> Svetlana MIKHAYLOVA Institut des langues étrangères de l'université pédagogique municipale de Moscou, Russie

		Université Grenoble Alpes, LIDILEM, France	
11.50-12.10 <i>Les mots de la guerre</i> Stefania GATTA ESHTE, Portugal	11.50-12.10 <i>Quand et comment les emprunts linguistiques changent de sens</i> Maria JANUSZ Université de Szczecin, Pologne	11.50-12.10 <i>Aux frontières du lexique. Lexicologie et cohésion textuelle chez Céline</i> Giorgio CHRISTOPULOS CRAL (EHESS/CNRS), France	11.50-12.10 <i>Dialogue interculturel en ligne : communication "ratée" dans un projet télécollaboratif</i> Dina SAVLOVSKA Université de Lettonie, Lettonie Dora LOIZIDOU Université de Chypre, Université Grenoble Alpes, LIDILEM, France
12.10-12.30 <i>L'évolution sémantique et syntaxique des conjonctions en français : le cas de AINS</i> Swietłana NIEWZOROWA Université de Szczecin, Pologne	12.10-12.30 <i>Les germanismes dans le manuscrit Gall. Fol. 220 conservé dans la collection berlinoise à la Bibliothèque Jagellonne de Cracovie</i> Sara MOROZ Université de Białystok, Pologne	12.10-12.30 <i>Analyse sémantico-pragmatique du mot « Mort » dans La dernière nuit d'un damné de Slimane BENAÏSSA</i> Nassira HEBIB Université de Bouira, Aini BETOUCHE Université de Tizi-Ouzou, Algérie	12.10-12.30 <i>L'intégration des TIC dans le processus d'enseignement/apprentissage de la compétence textuelle en langue étrangère : défi ou nécessité ? Le cas du FLE dans le contexte universitaire palestinien.</i> Ahmmad ABOHALTAM Université de Lorraine- site Metz, France ; Université de Bohême de Sud, České Budějovice-République Tchèque
12.30-12.50 <i>Quels sens pour les particules d'extension ? Le cas de sipa ki en créole mauricien.</i> Shimeen CHADY Ceped - Université de Paris, France	12.30-12.50 <i>Les circonstances socio-historiques à l'origine des changements de sens</i> Rose SENE Université de DAKAR, Sénégal	12.30-12.50 <i>Du lexique scientifique transdisciplinaire aux routines de structuration dans les articles de recherche en SHS : quelques pistes pour la modélisation</i> Yujing JI Lidilem, Université Grenoble Alpes, France	12.30-12.50 <i>Pour une meilleure acquisition de la morphographie flexionnelle au Supérieur</i> Mohammed Amine BELKACEM Université Batna 2, Algérie
12.50-14.00 Pause déjeuner			

Séance 15 (14.00-15.00) AXE 1 Présidée par : Vita VALIUKIENĖ	Séance 16 (14.00-15.00) AXE 1 Présidée par : Elena VLADIMIRSKA	Séance 17 (14.00-15.00) AXE 3 Présidée par : Miroslav STASILO
14.00-14.20 <i>La vie des sigles dans la presse contemporaine française</i> Ulfet IBRAHIM Université des Langues d'Azerbaïdjan, Azerbaïdjan	14.00-14.20 <i>Des jeux, des mots, des jeux de mots</i> Alla SHASHURINA MGIMO, Russie	14.00-14.20 <i>Regard rétrospectif et prospectif de l'enseignement/apprentissage du lexique</i> Luc BOUSSEAU Université de Klagenfurt, Autriche
14.20-14.40 <i>La communication médiatique et les mutations sociolinguistiques d'un territoire postrévolutionnaire : le cas de la Tunisie.</i> Sayma BACHROUCH ISAMM-Campus Universitaire de la Manouba, Tunisie	14.20-14.40 <i>Les mots dans leur dimension discursive</i> Yasena CHANTOVA Université de bibliéconomie et technologies informatiques, Bulgarie	14.20-14.40 <i>Le développement du lexique mental en langue arabe et apprentissage chez les enfants scolarisés de 8 à 11ans</i> Karima SIAM École Normale Supérieure de Bouzréah, Algérie
14.40-15.00 <i>L'innovation lexicale du français dans les interactions médiatisées marocaines</i> Hicham MAHTANE Université Ibn Tofail, Kénitra, Maroc	14.40-15.00 <i>La construction de l'imaginaire identitaire dans le discours pornographique externe</i> Mateusz BIAŁAS Université de Białystok, Pologne	14.40-15.00 <i>Les cartes heuristiques pour l'apprentissage du français langue étrangère</i> Liudmila DULKSNIENĖ, Daina KAZLAUSKAITĖ Université des sciences de la santé de Lituanie, Lituanie

CLÔTURE DU COLLOQUE